

1. Purpose and definition

- 1.1 This document establishes the general conditions relating to purchases and/or provisions of services (purchase conditions or "PC") that regulate the supply of non-productive materials, machines, installations, molds, tools and equipment in general (the "Products") and/or the provision of all types of services (the "Services") by the supplier (the "Supplier") to all the production centers of Mann+Hummel GMBH that are located in Spain ("MANN+HUMMEL").

The general conditions set forth in Schedule 1 shall also be applied to the manufacture and supply of the Products.

The general conditions set forth in Schedule 2 shall also be applied to the provision of IT services by the Supplier to MANN+HUMMEL.

2. Prevalence of documents

- 2.1 The relationship between MANN+HUMMEL and the Supplier shall be governed, where applicable and in the order of prevalence established, by the following contractual documentation (the "Agreement"): (i) the order placed by MANN+HUMMEL (the "Order"), (ii) the agreement executed between MANN+HUMMEL and the Supplier according to the type of service in question, (iii) these PC and their Schedules, (iv) the particular technical specifications agreed between MANN+HUMMEL and the Supplier, and (v) the offer made by the Supplier to MANN+HUMMEL. The elimination or modification, in whole or in part, of the above-mentioned documents comprising the Agreement, shall require the Parties' express consent in writing.

- 2.2 Unless expressly agreed in writing by MANN+HUMMEL, the commercial conditions that the Supplier may send to MANN+HUMMEL, especially upon the acceptance of the Order or confirmation of same, shall not form part of the Agreement and therefore shall not be binding on MANN+HUMMEL. Neither the silence regarding such commercial conditions nor the acceptance of the supply and/or provision of Services by MANN+HUMMEL, or the payment of the price agreed by the parties (the "Parties") shall imply recognition of said commercial conditions by MANN+HUMMEL.

3. Order, acceptance of the Order

- 3.1 The Orders or alterations of the Orders must be in writing in order to be binding on MANN+HUMMEL, a requirement which shall also be deemed met where the Orders or the alterations of Orders are sent by fax, e-mail or remote data transmission, DFÜ (EDI, Web-EDI). MANN+HUMMEL's signature

1. Objeto y definición

- 1.1 El presente documento establece las condiciones generales de compra y/o prestación de servicios (en lo sucesivo, las "CC") que regulan el suministro de todo tipo de materiales no productivos, máquinas, instalaciones, moldes, útiles y equipamiento general (en lo sucesivo, los "Productos") y/o la prestación de todo tipo de servicios (en lo sucesivo, los "Servicios") por parte del proveedor (en lo sucesivo, el "Proveedor") a todos los centros de producción de Mann+Hummel GMBH situados en España (en lo sucesivo, "MANN+HUMMEL").

Para la fabricación y el suministro los Productos, se aplicarán además las condiciones generales que figuran en el Anexo 1.

Para la prestación de servicios relacionados con las tecnologías de la información por parte del Proveedor a MANN+HUMMEL se aplicarán además las condiciones generales que figuran en el Anexo 2.

2. Prevalencia de documentos

- 2.1 La relación entre MANN+HUMMEL y el Proveedor estará regida, en su caso y en el orden de prevalencia que se establece, por la siguiente documentación contractual (en lo sucesivo, el "Contrato"): (i) el pedido de MANN+HUMMEL (en lo sucesivo, el "Pedido"), (ii) el contrato suscrito entre MANN+HUMMEL y el Proveedor en función del tipo de servicio de que se trate, (iii) las presentes CC y sus Anexos, (iv) el pliego de especificaciones técnicas particulares convenido entre MANN+HUMMEL y el Proveedor, y (v) la oferta realizada por el Proveedor a MANN+HUMMEL. Cualquier derogación o modificación, total o parcial, de los documentos arriba mencionados y que conforman el Contrato, requerirá del consentimiento expreso por escrito de las Partes.

- 2.2 Salvo reconocimiento expreso y por escrito por parte de MANN+HUMMEL, no formarán parte del Contrato -ni vincularán por tanto a MANN+HUMMEL- las condiciones comerciales que el Proveedor pudiese remitir a MANN+HUMMEL, especialmente a la aceptación del Pedido o a la confirmación del mismo. Ni el silencio sobre dichas condiciones comerciales, ni la aceptación del suministro y/o prestación de Servicios por parte de MANN+HUMMEL o el pago del precio convenido por las partes contractuales (en lo sucesivo, las "Partes") implicará el reconocimiento de las referidas condiciones comerciales por parte de MANN+HUMMEL.

3. Pedido, aceptación del pedido

- 3.1 Los Pedidos o modificaciones de los mismos precisarán de la forma escrita para que vinculen a MANN+HUMMEL, entendiéndose que esta forma también se da cuando la solicitud del Pedido o su modificación se realice por medio de fax, correo electrónico o transmisión de datos a distancia,

- of the Order or its alterations shall not be necessary for said Order to be binding on the Supplier.
- Estimates of expenses prepared by the Supplier shall also be binding, and in turn free of charge, unless MANN+HUMMEL states otherwise.
- 3.2 The acceptance of the Order by the Supplier shall be made in writing within ten (10) business days from the receipt of same (the "Acceptance Period") and in the manner established by MANN+HUMMEL. If this period has elapsed and the Supplier has not accepted the Order, MANN+HUMMEL shall be authorized to cancel same.
- 3.3 The Supplier's acceptance of an Order shall imply (i) the unreserved acceptance of these PC, which shall be deemed to be included in each Order even if it does not expressly refer to same, and (ii) the undertaking by the Supplier to fulfill the Order under the terms and conditions set out therein.
- 3.4 If the Supplier starts to execute an Order within the Acceptance Period envisaged in clause 3.2 above without such acceptance having been given, this shall imply the Supplier's unreserved acceptance of all the clauses set out in said Order, in the agreement signed by the Parties if any and in these PC.
- 3.5 Any doubts as to the interpretation of the terms and conditions set out in an Order shall be settled in light of the clarifications and instructions given by MANN+HUMMEL.
- 4. Purchase conditions: prices, invoices and payment**
- 4.1 According to the Products to be manufactured and supplied and/or the Services to be provided by the Supplier, the price agreed between the Parties in each Order may consist of a fixed price and/or on a rate per hour. In all cases, both the fixed price as well as the rate per hour agreed between the Parties shall be a sole, global, fixed and definitive price (the "Price"), which shall include all the costs, expenses, taxes or levies that comprise or may comprise the cost of the Product/Services under the Order (including, without limitation, salary costs, employee welfare expenses, allowances in any connection, start-up expenses, costs of using the Supplier's facilities, consumables, loading and unloading, packaging and labeling, storage, receipt of materials, assembly and tune-up, ancillary services, devices, intellectual property payments), with the exception of VAT, which is excluded from the Price.
- DFÜ (EDI, Web-EDI). No será necesaria la firma por parte de MANN+HUMMEL del Pedido o de sus modificaciones para que dicho Pedido vincule al Proveedor.
- También tendrán carácter vinculante, siendo a su vez gratuitos, los presupuestos de gastos elaborados por el Proveedor, salvo manifestación en contrario por parte de MANN+HUMMEL.
- 3.2 La aceptación del Pedido por parte del Proveedor deberá realizarse por escrito en el plazo de diez (10) días hábiles desde su recepción (en lo sucesivo, el "Plazo de Aceptación") y en la forma establecida por MANN+HUMMEL. Transcurrido dicho plazo sin que el Proveedor acepte el Pedido, MANN+HUMMEL estará facultada para anular el mismo.
- 3.3 La aceptación de un Pedido por el Proveedor implicará (i) la aceptación sin reservas de las presentes CC, que deberán entenderse incorporadas a cada Pedido aunque en él no se hiciera referencia expresa a las mismas, y (ii) el compromiso por parte del Proveedor a satisfacer el Pedido en los términos y condiciones en él recogidos.
- 3.4 El comienzo de la ejecución de un Pedido por el Proveedor dentro del Plazo de Aceptación previsto en la cláusula 3.2 anterior sin que dicha aceptación hubiese tenido lugar, implicará la aceptación sin reservas por parte del Proveedor de todas las estipulaciones contenidas en el referido Pedido, en el contrato suscrito entre las Partes si lo hubiera y en las presentes CC.
- 3.5 Cualquier duda sobre la interpretación de los términos y condiciones recogidos en un Pedido deberá resolverse atendiendo a las aclaraciones e instrucciones que al respecto emita MANN+HUMMEL.
- 4. Condiciones de compra: precios, facturas y pago**
- 4.1 En función de los Productos a fabricar y suministrar y/o de los Servicios a prestar por parte del Proveedor, el precio pactado entre las Partes en cada Pedido podrá consistir en un precio cerrado y/o en un ratio por hora trabajada. En cualquier caso, tanto el precio cerrado como la tarifa por hora acordada entre las Partes se reputarán un precio único, global, fijo y definitivo (en lo sucesivo, el "Precio"), que incluirá todos los costes, gastos, impuestos o tasas que integren o pudieran integrar el coste del Producto/Servicios objeto del Pedido (a título meramente enunciativo, los costes por salarios, cargas sociales, dietas por cualquier concepto, gastos de arranque, gastos de utilización de instalaciones del Proveedor, materiales consumibles, carga y descarga, embalaje y etiquetado, almacenaje, recepción de materiales, montaje y puesta a punto, servicios accesorios, dispositivos, pagos en concepto de propiedad industrial e intelectual), con excepción del Impuesto sobre el Valor

- Añadido, que queda excluido del Precio.
- 4.2 Once the Price has been agreed between the Parties, if any alteration of the Products to be supplied and/or Services to be provided by the Supplier is agreed between the Parties that entails a reduction in the scope of the provision or supply set out in the Order, the Parties shall agree on the modification of the Price agreed, calculated on the basis of the initial Price and bearing in mind the lower actual costs to be incurred. Likewise, an increase in the scope of the supplies or Services once the Agreement has been signed and the Price agreed between the Parties, shall lead to an increase in the Price initially established provided that the Supplier has indicated in writing the need to amend the Price before agreeing to the change that gave rise to the expansion of the supplies or Services.
- 4.2 Pactado el Precio entre las Partes, si se acordara alguna modificación de los Productos a suministrar y/o Servicios a prestar por el Proveedor que supusiera una reducción de la extensión de la prestación o suministro recogido en el Pedido, las Partes acordarán la modificación del Precio pactado, utilizando como base de cálculo el Precio inicial y teniendo en cuenta los menores costes reales en que se fuera a incurrir. Asimismo, un incremento de la extensión de los suministros o Servicios una vez suscrito el Contrato y pactado el Precio entre las Partes dará lugar a una modificación al alza del Precio inicialmente fijado siempre que el Proveedor hubiese manifestado por escrito la necesidad de modificar el Precio antes de acordarse el cambio que dio lugar a la ampliación de los suministros o Servicios.
- 4.3 Unless the Parties expressly establish otherwise, for each Order the Supplier must issue the invoice on receipt of the Product or in arrears in the case of provision of services agreements.
- 4.3 Salvo que se establezca lo contrario de forma expresa por las Partes, para cada Pedido, el Proveedor deberá emitir la factura a la recepción del producto o a periodo vencido en caso de los contratos de prestación de servicios.
- 4.4 Invoices issued must set out the full particulars of the Order (order number, date, delivery note number). Where necessary, a copy of the delivery note or report should be attached as a schedule to the invoice. These attached documents must be signed and contain the names of the Parties in a perfectly legible manner. In the event of breach of this provision, the Supplier shall bear the expenses involved in the potential delays that this may cause in the processing of the invoices and payment.
- 4.4 Las facturas que se emitan deberán consignar todos los datos completos del Pedido (número de pedido, fecha, número de albarán). Siempre que sea necesario, se deberá adjuntar como anexo de la factura copia del protocolo de recepción o del informe. Dichos documentos que se adjunten deberán ir firmados, figurando en ellos los nombres de las Partes perfectamente legibles. En caso de incumplimiento de lo dispuesto en el presente apartado, correrán por cuenta del Proveedor los posibles retrasos que ello pudiera dar lugar en la tramitación de las facturas y la realización de los pagos.
- The invoices shall be made out and sent to the billing address indicated by MANN+HUMMEL in the Order. MANN+HUMMEL reserves the right to resend to the Supplier the invoices in which the Order particulars or address of the Parties set out therein is incomplete or erroneous.
- Las facturas se deberán extender y enviar a la dirección de facturación indicada por MANN+HUMMEL en el Pedido. MANN+HUMMEL se reserva el derecho de reenviar al Proveedor las facturas en las que figuren datos incompletos o erróneos del Pedido o de la dirección de las Partes señaladas en las mismas.
- 4.5 Wherever feasible and necessary, the Supplier shall include a delivery note in each supply of the Products. It shall contain, among other data, the Order number and shall indicate the quantity supplied in the quantitative units indicated by MANN+HUMMEL in the order.
- 4.5 Siempre que resulte factible y necesario, el Proveedor incluirá un albarán de entrega en cada suministro de los Productos. En él figurará, entre otros datos, el número de Pedido e indicará la cantidad suministrada en las unidades cuantitativas señaladas por MANN+HUMMEL en el Pedido.
- 4.6 No invoice relating to a Product and/or Service that does not fulfill the requirements indicated in the Agreement or which is dated prior to the date of the delivery note for the Products, shall be processed. MANN+HUMMEL reserves the right to retain payment of the Price if the Products/Services do not fulfill the requirements established in the Agreement and to deduct the amounts billed from the amount of any penalty for delay applicable to the Supplier in
- 4.6 No será tramitada ninguna factura relativa a un Producto y/o Servicio que no cumpla con los requisitos indicados en el Contrato o con fecha anterior a la del albarán de entrega de los Productos. MANN+HUMMEL se reserva el derecho a retener el pago del Precio si los Productos/Servicios no cumplieren con los requisitos establecidos en el Contrato y a deducir de los importes facturados el importe de cualquier penalidad por retraso que fue-

- accordance with the Order, with the agreement executed, or with these PC.
- 4.7 The Price agreed between the Parties in the Order, save agreement to the contrary, shall be paid by MANN+HUMMEL by means of a bank transfer issued by MANN+HUMMEL within 60 business days from receipt of the invoice.].
- 4.8 Payments of the Price by MANN+HUMMEL shall not entail under any circumstances recognition of the fulfillment of the obligations inherent in the Agreement by the Supplier.
- 4.9 The Supplier's assignment of its claims against MANN+HUMMEL or the authorization to collect same via third parties is expressly prohibited without MANN+HUMMEL's prior consent in writing. The Supplier's assignment of a claim or rights recognized against MANN+HUMMEL without MANN+HUMMEL's prior consent shall not render void the validity of such assignment, and MANN+HUMMEL may pay the price to the Supplier or to the third party, as it wishes and with the effect of a discharge of its contractual obligations.
- 5. Periods, delays**
- 5.1 The dates and periods that have been agreed by the Parties for the provision of the Services and/or delivery of the supplies shall be essential and binding in nature. The Supplier's failure to comply with the periods or delivery dates agreed shall mean that it is in default, with no need for any warning whatsoever from MANN+HUMMEL.
- The delivery of the Products shall be made pursuant to the provisions of clause 3 of Schedule 1 of these PC.
- 5.2 The Supplier shall immediately notify any delay in the provision of the Service or the delivery of the Products, informing MANN+HUMMEL of the reasons for such delay and its expected duration, without such notice releasing the Supplier from the consequences that may apply to it pursuant to clause 5.1 above.
- 5.3 Without prejudice to any action for termination or any other action to which MANN+HUMMEL may be entitled, if the Supplier is in default for reasons different from those of force majeure (as defined in clause 19 below), and unless the Parties specify otherwise in the Agreement, a penalty shall be applied for each week of delay, starting at 0.5% of the value of the supply or provision of the Services that have been delayed, up to a maximum of 5% of the Price agreed for each Order. The penalty for being in default shall not exclude MANN+HUMMEL's potential right to the indemnification for damage and loss arising from the delay.
- ra aplicable al Proveedor de conformidad con el Pedido, con el contrato suscrito o con las presentes CC.
- 4.7 El Precio pactado entre las Partes, salvo acuerdo en contra, en el Pedido será pagado por MANN+HUMMEL mediante giro bancario emitido por MANN+HUMMEL en el plazo de 60 días hábiles desde la recepción de la factura.].
- 4.8 Los pagos del Precio realizados por MANN+HUMMEL no implicarán en ningún caso reconocimiento del cumplimiento de las obligaciones inherentes al Contrato por parte del Proveedor.
- 4.9 Salvo previo consentimiento por escrito de MANN+HUMMEL, queda expresamente prohibida la cesión por parte del Proveedor de sus créditos frente a MANN+HUMMEL o la autorización de su cobro a través de terceras personas. La cesión por parte del Proveedor del crédito o derechos reconocidos frente a MANN+HUMMEL sin contar con el consentimiento previo de ésta no anulará la validez de la cesión realizada, pudiendo MANN+HUMMEL pagar el Precio al Proveedor o al tercero, a su libre elección y con efectos liberatorios de sus obligaciones contractuales.
- 5. Plazos, retrasos**
- 5.1 Las fechas y plazos que hayan acordado por las Partes para la prestación de los Servicios y/o la entrega de los suministros tendrán carácter esencial y serán vinculantes. El incumplimiento por parte del Proveedor de los plazos o fechas de entrega acordados dará lugar a que éste incurra en mora, sin necesidad de apercibimiento alguno por parte de MANN+HUMMEL.
- La entrega de los Productos se producirá de conformidad con lo previsto en la cláusula 3 del Anexo 1 de las presentes CC.
- 5.2 El Proveedor deberá informar inmediatamente de cualquier retraso en la realización de su prestación o entrega, indicando a MANN+HUMMEL las razones que lo motivan y la duración previsible del mismo, sin que dicha comunicación le exima de las consecuencias que se le pudieran aplicar de conformidad con la cláusula 5.1 anterior.
- 5.3 Sin perjuicio de las acciones resolutorias o de cualquier otra naturaleza que pudieran corresponderle a MANN+HUMMEL, si el Proveedor incurriese en mora por causa distinta de fuerza mayor (tal y como se define en la cláusula 19 posterior), y salvo que las Partes dispusieran otra cosa en el Contrato, se le aplicará una penalidad por cada semana de retraso iniciada de un 0,5% del valor del suministro o de la prestación de los Servicios cuya ejecución se hayan retrasado, con el límite máximo del 5% del Precio acordado por cada Pedido. La penalidad por incurrir en mora no excluirá un posible derecho de MANN+HUMMEL a indem-

- 5.4 MANN+HUMMEL's failure to require the penalty for default incurred by the Supplier shall not imply a waiver of its rights to receive it, whereby MANN+HUMMEL shall continue to enjoy the right to exercise such penalty until the final payment of the Price or subsequent claims are made. MANN+HUMMEL reserves the right to offset the penalty for default in its favor with the Price to be paid to be the Supplier.
- 6. Delivery of material**
- 6.1 Unless established otherwise in the Order, the necessary material to carry out the work set out in same must be provided by the Supplier.
- 6.2 The above notwithstanding, if the Supplier needs MANN+HUMMEL to provide material (hereinafter, the "Material") for the delivery of the Products and/or provision of the Services, it must request same sufficiently in advance in order to meet the execution periods and dates established in clause 5 above. The Material that MANN+HUMMEL provides to the Supplier may only be used by the Supplier to supply the Products or provide the Services envisaged in the Order.
- All deliveries of Material by MANN+HUMMEL shall be accompanied by a delivery note indicating the items delivered and the quantity. The Supplier undertakes to: (i) verify the accuracy of the items and quantities established in the delivery note, and may not allege as a reason for any differences in the inventory potential errors in the documentation that were not detected at the time of delivery; and (ii) examine the Material and inform MANN+HUMMEL immediately of any defect or damage to same.
- 6.3 The Material provided by MANN+HUMMEL shall be owned exclusively by MANN+HUMMEL, and the Supplier shall take the necessary steps to safeguard MANN+HUMMEL's ownership of same.
- 7. Employees of the Supplier, subcontractors**
- 7.1 In order to deliver the supplies and/or provide the Services to MANN+HUMMEL, the Supplier shall enjoy the right to give technical and disciplinary instructions to its employees. The employees designated by the Provider to perform the work shall form part at all times of its organizational and production structure, despite the fact that the Services under each Order may be provided at MANN+HUMMEL's facilities.
- nización por daños y perjuicios derivados del retraso.
- 5.4 La falta de exigibilidad por parte de MANN+HUMMEL de la penalidad por mora incurrida por parte del Proveedor no implicará en ningún caso una renuncia de sus derechos a percibirla, por lo que MANN+HUMMEL seguirá disfrutando del derecho de hacer valer la referida penalidad hasta el momento de realizarse el pago final del Precio o reclamaciones posteriores. MANN+HUMMEL se reserva el derecho a compensar la penalidad por mora reconocida en su favor con el Precio a pagar al Proveedor.
- 6. Entrega de materiales**
- 6.1 Salvo que se establezca otra cosa en el Pedido, los materiales necesarios para la realización de los trabajos objeto del mismo deberán ser aportados por el Proveedor.
- 6.2 No obstante lo anterior, si el Proveedor necesitara que MANN+HUMMEL aportase materiales (en lo sucesivo, los "Materiales") para la entrega de los Productos y/o la prestación de los Servicios, deberá solicitarlo con antelación suficiente para cumplir con los plazos y fechas de ejecución referidos la cláusula 5 anterior. Los Materiales que MANN+HUMMEL aporte al Proveedor sólo podrán ser utilizados por éste para la realización de los suministros o prestaciones previstos en el Pedido.
- Toda entrega de Materiales por parte de MANN+HUMMEL deberá ir acompañada por un albarán en el que se indique las referencias entregadas y las cantidades correspondientes de cada una. El Proveedor se comprometerá a: (i) verificar la exactitud del albarán en cuanto a referencias y cantidades, no pudiendo alegar como causa de diferencia de inventario los posibles errores de documentación no detectados en el momento de la entrega; y (ii) someter los Materiales a examen e informar a MANN+HUMMEL de forma inmediata de cualquier defecto o daño encontrado en los mismos.
- 6.3 Los Materiales aportados por MANN+HUMMEL serán propiedad exclusiva de éste, debiendo el Proveedor realizar las actuaciones necesarias para salvaguardar la titularidad de MANN+HUMMEL sobre los mismos.
- 7. Empleados del Proveedor, subcontratistas**
- 7.1 Para la entrega de los suministros y/o la prestación de los Servicios a favor de MANN+HUMMEL, el Proveedor disfrutará del derecho a impartir instrucciones técnicas y disciplinarias a sus empleados. Los trabajadores designados por el Proveedor para la realización de los referidos trabajos formarán parte en todo momento de su estructura organizativa y de producción, y ello a pesar de que los Servicios objeto de cada Pedido deban prestarse en las instalaciones de MANN+HUMMEL.

The provisions of guideline MHG-HS-I-0011 shall be applied to the work that must be performed at MANN+HUMMEL's facilities. For self-employed workers and companies subcontracted by MANN+HUMMEL, the Supplier shall follow the instructions of the security department at the MANN+HUMMEL plant.

7.2 MANN+HUMMEL shall be entitled to expel the Supplier's employees and executive auxiliaries or prevent them from accessing the plant area at any time, provided that it is considered necessary for security reasons. The Supplier shall substitute the person/s affected at its sole expense.

7.3 The Supplier's employees shall only be replaced as an exception. Such replacement shall be notified in advance in writing to MANN+HUMMEL. When replacing the employees, the Supplier must guarantee that such replacement will not adversely affect any of the work to be performed for MANN+HUMMEL.

7.4 Where personnel are replaced by the Supplier for reasons not attributable to MANN+HUMMEL, any expenses incurred in respect of the new personnel in order to familiarize them with and update them on the work they must perform shall be borne by the Supplier.

7.5 The Supplier may only outsource work to other parties ("Subcontractors") if it has MANN+HUMMEL's prior written consent to do so.

7.6 The Supplier shall be responsible for the tax, employment, and social security rights and obligations, as well as for occupational risk prevention and health and safety in the workplace, arising from its employment relationship with its employees, and undertakes to hold MANN+HUMMEL harmless from any claim, liability or expense arising from the breach of its legal and contractual obligations with its employees, agents, collaborators, suppliers or Subcontractors.

The Supplier shall only employ workers with a work and residence permit that is valid for the area and during the time that the Services shall be provided. The Supplier must produce the corresponding documents evidencing this if MANN+HUMMEL should so request.

7.7 Similarly, the Supplier must inform its employees in writing of the specific risks involved in performing their tasks and the preventive measures that it is obliged to adopt to avoid such risks and shall send

Para aquellos trabajos que deban realizarse en las instalaciones de MANN+HUMMEL, se aplicará lo dispuesto en la Norma MHG-HS-I-0011: Para trabajadores autónomos y empresas subcontratadas por MANN+HUMMEL El Proveedor deberá seguir las instrucciones del departamento de seguridad de planta de MANN+HUMMEL.

7.2 MANN+HUMMEL estará facultada para expulsar o impedir el acceso al recinto de la planta en cualquier momento a empleados y auxiliares ejecutivos del Proveedor, siempre que lo considere oportuno por razones de seguridad. El Proveedor se encargará de sustituir por su propia cuenta a la/s persona/s afectada/s.

7.3 El personal ocupado por el Proveedor solamente deberá ser sustituido de forma excepcional. Dicha sustitución deberá ser comunicada previamente por escrito a MANN+HUMMEL. Al realizar una sustitución de personal, el Proveedor deberá garantizar que no se deriva de ello perjuicio alguno para los trabajos a realizar en favor de MANN+HUMMEL.

7.4 Toda sustitución de personal que deba realizar el Proveedor por causas no imputables a MANN+HUMMEL correrá por cuenta de éste los gastos en que incurra el nuevo personal para su familiarización y puesta al día con el trabajo que tenga que desempeñar.

7.5 El Proveedor únicamente podrá subcontratar trabajos si cuenta para ello con el consentimiento previo por escrito de MANN+HUMMEL, (en adelante, "Subcontratistas").

7.6 El Proveedor estará obligado a hacer frente a los derechos y obligaciones fiscales, laborales y de Seguridad Social, así como de Prevención de Riesgos Laborales y de Seguridad e Higiene en el Trabajo, que se deriven de la relación laboral existente entre éste y sus trabajadores, comprometiéndose a mantener indemne a MANN+HUMMEL frente a cualquier reclamación, responsabilidad o gasto que se le exigiera como consecuencia del incumplimiento de sus obligaciones legales y contractuales con sus empleados, agentes, colaboradores, proveedores o subcontratistas.

El Proveedor únicamente dará ocupación a trabajadores que cuenten con un permiso de residencia y de trabajo válidos para el ámbito local y temporal de las prestaciones que han de realizarse. El Proveedor deberán mostrar los correspondientes documentos acreditativos en caso de que MANN+HUMMEL los solicite.

7.7 Asimismo, el Proveedor deberá informar por escrito a sus trabajadores de los riesgos específicos que conlleve el desempeño de su trabajo y de las medidas preventivas que esté obligado a adoptar

**Terms and Conditions of Purchasing for non-productive material,
capital goods, molds and services**
**Condiciones de compra para material no productivo, bienes de equipo, moldes
y servicios**



MANN + HUMMEL IBÉRICA S.A.U.

- MANN+HUMMEL a copy of the documents signed by each worker in this regard.
- 7.8 MANN+HUMMEL may inspect the Supplier's compliance with all its tax and social security obligations with its employees without such inspection releasing the Supplier from its exclusive liability.
- 7.9 The Supplier guarantees to MANN+HUMMEL that in order to provide all the Services it shall only use technical personnel that have sufficient training and qualifications. All the employees that work at MANN+HUMMEL's facilities are assumed to have sufficiently specific professional experience and the Supplier is obliged to evidence this if requested to do so by MANN+HUMMEL.
- Likewise, the Supplier must guarantee to MANN+HUMMEL that its employees have the necessary knowledge of the places and facilities to perform their duties and that they have the necessary qualifications.
- 7.10 The personnel employed by the Supplier to perform the tasks required by MANN+HUMMEL in each Order shall be remunerated pursuant to the regulations on national minimum wage established by applicable Spanish legislation from time to time.
- 8. Quality**
- 8.1 The Supplier guarantees to MANN+HUMMEL the quality of the Products/Services it supplies or provides for each Order, irrespective of whether it manufactures or provides them itself, or acquires them from Subcontractors.
- Said Products and/or Services provided must fulfill the quality requirements contained in the technical specifications that MANN+HUMMEL provides to the Supplier, as well as the requirements set out in the documentation, shop drawings, specifications and rules given to the Supplier for each Order.
- No technical modifications shall be performed without MANN+HUMMEL's prior written consent.
- 8.2 In order to guarantee the above-mentioned quality requirements, the Supplier shall have a quality control and assurance system in place so that the Product delivered and/or Service provided complies with the technical specifications received from MANN+HUMMEL. The Supplier is obliged to notify MANN+HUMMEL of any breach of or deviation from the quality control system, indicating the Products delivered/Services performed while this breach or deviation took place. The Supplier also undertakes to correct immediately any errors detected
- para evitarlos, remitiéndolo a MANN+HUMMEL copia del escrito firmada por cada trabajador.
- 7.8 MANN+HUMMEL podrá inspeccionar el cumplimiento por parte del Proveedor de todas las obligaciones fiscales y de Seguridad Social que tenga frente a sus trabajadores sin que tal inspección exonere al Proveedor de la exclusiva responsabilidad que le incumba.
- 7.9 El Proveedor garantiza a MANN+HUMMEL que utilizará exclusivamente, para la realización de todas las prestaciones de Servicios, personal técnico suficientemente formado y cualificado. Se presume que todo empleado que trabaje en las instalaciones de MANN+HUMMEL posee una experiencia profesional específica suficiente, estando obligado el Proveedor a acreditarlo si así lo solicitase MANN+HUMMEL.
- Asimismo, el Proveedor deberá garantizar a MANN+HUMMEL que sus empleados cuentan con el conocimiento necesario de los lugares e instalaciones para el cumplimiento de sus tareas, así como con las cualificaciones necesarias.
- 7.10 El personal empleado por el Proveedor para la realización de las tareas exigidas por MANN+HUMMEL en cada Pedido deberá ser remunerado de conformidad con la regulación sobre salario mínimo interprofesional que establece la legislación española aplicable en cada momento.
- 8. Calidad**
- 8.1 El Proveedor garantiza a MANN+HUMMEL la calidad de los Productos/Servicios que suministre o preste por cada Pedido, independientemente de si los fabrica o ejecuta él mismo, o los adquiere de Subcontratistas.
- Dichos Productos y/o Servicios entregados deberán cumplir con los requerimientos de calidad recogidos en los pliegos de especificaciones técnicas que MANN+HUMMEL proporcione al Proveedor, así como con las normas exigidas en la documentación, planos, pliegos y normas entregadas el Proveedor y referidos en cada Pedido.
- Ninguna modificación técnica deberá ser realizada sin el consentimiento previo por escrito de MANN+HUMMEL.
- 8.2 Para garantizar las exigencias de calidad anteriormente referidas, el Proveedor dispondrá de un sistema de control y aseguramiento de calidad que permita que el Producto entregado y/o Servicio prestado se adecue a las especificaciones técnicas recibidas de MANN+HUMMEL. El Proveedor estará obligado a comunicar a MANN+HUMMEL cualquier vulneración o desviación del sistema de control de calidad, señalando aquellos Productos/Servicios realizados durante el plazo en que durase dicha vulneración o desviación. Asimismo,

that may affect the quality of the Products delivered and/or Services provided to MANN+HUMMEL.

8.3 MANN+HUMMEL reserves the right to carry out the inspections it deems necessary in order to guarantee the quality of the Products and/or Services, the appropriateness of the productive systems, the state of the Material which, as the case may be, has been assigned to the Supplier and compliance with the deliveries and conditions established in the Agreement. Inspections of finished Products by MANN+HUMMEL shall not release the Supplier from any subsequent claim by MANN+HUMMEL or MANN+HUMMEL's rejection of the Products inspected.

8.4 The Supplier undertakes to allow MANN+HUMMEL's personnel access to its facilities in order to inspect the quality of the work performed.

9. Relationship between the Parties

9.1 Both the Supplier and MANN+HUMMEL shall each appoint a person in charge and his or her substitute to act as liaisons while the Agreement is being performed. The liaisons must be authorized to take the necessary decisions or apply them immediately. Said persons may only be replaced for justifiable reasons and the other Party must be immediately informed of such circumstance in writing.

While the Agreement is being performed, the Supplier shall at all times act as legal entity or independent businessman and not as agent or representative of MANN+HUMMEL. Under no circumstances shall a relationship of dependence be deemed to exist between MANN+HUMMEL and the Supplier.

9.2 Depending on the nature and extent of the work to be performed by the Supplier, the Parties shall hold periodic meetings to verify the progress of the work and clarify any doubts that may arise. The content and results of the meetings shall be set out, if necessary and agreed, in a protocol which shall be signed by both Parties.

10. Supplier's code of conduct

10.1 The Supplier must observe, when making its deliveries and providing the Services, MANN+HUMMEL's Code of Conduct which it declares it is familiar with. The Supplier states that it supports the defense of human rights, compliance with employment standards and that it is against discrimination, work by minors or forced labor. The Supplier confirms that it will not tolerate any type of corruption or bribe.

el Proveedor se compromete a subsanar de forma inmediata cualquier error detectado que pudiese afectar a la calidad de los Productos entregados y/o Servicios prestados a MANN+HUMMEL.

8.3 MANN+HUMMEL se reserva el derecho a hacer las inspecciones que considere oportunas a fin de garantizar la calidad de los Productos y/o Servicios, la adecuación de los sistemas productivos, el estado de los Materiales que en su caso se hubieran cedido al Proveedor y el cumplimiento de las entregas y las condiciones establecidas en el Contrato. La realización de inspecciones sobre Productos ya acabados por parte de MANN+HUMMEL no eximirá al Proveedor de cualquier reclamación posterior que MANN+HUMMEL pudiera requerirle o del rechazo por parte de MANN+HUMMEL de los Productos inspeccionados.

8.4 El Proveedor se compromete a facilitar el acceso a sus locales al personal de MANN+HUMMEL para que pueda inspeccionar la calidad de los trabajos realizados.

9. Relación entre las Partes

9.1 Tanto el Proveedor como MANN+HUMMEL nombrarán, cada uno de ellos, a una persona responsable y a su sustituto para que actúen como interlocutores durante el tiempo de ejecución del Contrato. Los interlocutores deberán hallarse capacitados para adoptar las decisiones necesarias o aplicarlas de inmediato. Dichas personas solamente podrán ser sustituidas por razones justificadas, debiendo ser comunicada de inmediato tal circunstancia por escrito a la otra Parte.

Durante la ejecución del Contrato, el Proveedor actuará en todo momento como persona jurídica o empresario independiente y no como agente o representante de MANN+HUMMEL. En ningún caso se considerará que existe una relación de dependencia entre MANN+HUMMEL y el Proveedor.

9.2 Dependiendo de la naturaleza y la amplitud del trabajo a realizar por el Proveedor, las Partes se reunirán periódicamente para comprobar los avances del trabajo y aclarar las cuestiones dudosas que puedan plantearse. El contenido y el resultado de las reuniones se recogerán, si fuera necesario y así se acordase, en un protocolo que será firmado por ambas Partes.

10. Código de conducta del Proveedor

10.1 El Proveedor deberá observar, al realizar sus entregas y prestaciones, el Code of Conduct (Código de conducta) de MANN+HUMMEL, del que declara ser conocedor. El Proveedor manifiesta declara su apoyo a la defensa de los derechos humanos, el cumplimiento de las normas laborales y en contra de la discriminación y el trabajo de menores o forzoso. El Proveedor confirma que no tolerará forma alguna de corrupción o soborno.

- 10.2 The Supplier shall also require its Subcontractors, in the event that they exist, pursuant to clause 7.5, to comply with the Code of Conduct. MANN+HUMMEL's Code of Conduct can be found at www.mann-hummel.com/coc.
- 10.3 If the Supplier breaches these obligations out of negligence, MANN+HUMMEL is authorized, notwithstanding other possible rights, to terminate the Agreement.
- 11. Basic data of the Supplier**
- 11.1 A necessary condition to establish the commercial relations with any Supplier, is the existence of a DUNS number or a data universal numbering system. An order may only be placed with a Supplier if it has been registered on and authorized with MANN+HUMMEL's suppliers' portal, with its DUNS number, when the Order is placed.
- 11.2 The Supplier's basic data shall be managed through the Suppliers' portal: <https://www.srm-mann-hummel.com>. The Supplier undertakes to also keep its data updated on the portal and to review data entries at least once a year.
- 12. Travel expenses**
- Provided that no special agreement has been reached in this regard, each Party shall bear the travel expenses of its own employees.
- 13. Data protection**
- 13.1 The Parties undertake not to disclose any personal data to which they have access as a result of the Agreement executed, or to use them for purposes other than those envisaged in the Agreement, as well as to observe applicable data protection legislation.
- 13.2 The above notwithstanding, the Supplier expressly authorizes the disclosure of its personal data to MANN+HUMMEL group entities and collaborating companies that do business in the same sector, whether or not they offer a comparable level of protection to the protection afforded under applicable data protection legislation in Spain.
- 13.3 The Supplier shall avoid unauthorized personnel altering, losing, processing or accessing the personal data to which it has had access as a result of its relationship with MANN+HUMMEL. Similarly, once the contractual relationship has ended, the Supplier undertakes to return to MANN+HUMMEL the personal data to which it has had access and to destroy copies of same.
- 10.2 El Proveedor exigirá igualmente a sus Subcontratistas, en caso de que dichos Subcontratistas existan, de conformidad con la cláusula 7.5, el cumplimiento del código de conducta. El Code of Conduct de MANN+HUMMEL se puede consultar en la dirección www.mann-hummel.com/coc.
- 10.3 Si el Proveedor incumpliese de forma culpable estas obligaciones, estará autorizado MANN+HUMMEL para, sin perjuicio de otros posibles derechos, resolver el Contrato.
- 11. Datos básicos del Proveedor**
- 11.1 Se establece como condición necesaria para el establecimiento de relaciones comerciales con cualquier Proveedor, la existencia de un número DUNS o del sistema universal de numeración de datos. Solamente se podrá realizar un pedido a un Proveedor si éste se hallase registrado y autorizado en el portal de proveedores de MANN+HUMMEL, con su número DUNS, en el momento de realizarse el Pedido.
- 11.2 Los datos básicos de cada Proveedor se administrarán a través del portal de proveedores: <https://www.srm-mann-hummel.com>. El Proveedor se compromete a mantener siempre sus datos actualizados en el portal y a revisar los registros de datos una vez al año como mínimo.
- 12. Gastos de viaje**
- Siempre que no se haya adoptado algún acuerdo especial al respecto, cada una de las Partes se hará cargo de los gastos de viaje de sus propios empleados.
- 13. Protección de datos**
- 13.1 Las Partes se comprometen a no ceder cualesquiera datos de carácter personal a los que tengan acceso como consecuencia del Contrato entre ellas suscrito, ni a utilizarlos para fines distintos de los previstos en el Contrato, así como a observar las disposiciones legales sobre protección de datos que resulten de aplicación.
- 13.2 No obstante lo anterior, el Proveedor autoriza expresamente a la cesión de sus datos de carácter personal a entidades del mismo grupo que MANN+HUMMEL y empresas colaboradoras que operan en su mismo sector, ofrezcan o no un nivel de proyección equiparable a la normativa sobre protección de datos aplicable en España.
- 13.3 El Proveedor evitará cualquier alteración, pérdida, tratamiento o acceso por parte de personal no autorizado de los datos de carácter personal a los que hubiese tenido acceso como consecuencia de su relación con MANN+HUMMEL. Asimismo, y una vez finalizada la relación contractual, el Proveedor se compromete a devolver a MANN+HUMMEL los datos de carácter personal a los que hubiese tenido acceso y a destruir las copias de los mismos.

14. Confidentiality

- 14.1 The Supplier is obliged to process confidentially any information it obtains as a result of the contractual relationship with MANN+HUMMEL (including, without limitation, trade and manufacturing secrets, data -including the development and results of same- and other technical or commercial information of any nature). The Supplier undertakes not to reveal said confidential information to third parties (the "Confidential Information") and not to use it, directly or indirectly, for purposes other than those envisaged in the Agreement.
- 14.2 The transfer of Confidential Information by the Supplier to its employees shall only be done when strictly necessary for the performance of the Agreement and, in any event, the Supplier shall ensure the compliance by said employees with the above confidentiality clause.
- 14.3 The confidentiality obligation envisaged in this clause shall remain in force after the termination of the Agreement.
- 14.4 The confidentiality obligation shall not apply to information that is in the public domain or which has come to the Supplier's attention via third parties without infringing the confidentiality obligation.
- 14.5 The Supplier may only indicate that it has a commercial relationship with MANN+HUMMEL if it has MANN+HUMMEL's prior written consent.

15. Intellectual Property

- 15.1 MANN+HUMMEL shall own the Products prepared ex proceso for it, which have been delivered by the Supplier as a result of the execution of this Agreement. It is recognized in favor of MANN+HUMMEL to hold all the intellectual property rights (the "Intellectual Property") which it may be entitled to.
- 15.2 The Supplier expressly acknowledges and accepts that it shall not use the Intellectual Property or any other Confidential Information received and/or developed as a result of the execution of the Agreement for, in general, any other purposes than strict compliance with same. Likewise, the Supplier expressly acknowledges and accepts that it shall not use the Intellectual Property to supply any third-party with assets and/or services without MANN+HUMMEL's prior consent in writing.
- 15.3 To the extent that the Products resulting from the performance of the Agreement may be protected under applicable intellectual property legislation, only MANN+HUMMEL may submit the correspond-

14. Confidencialidad

- 14.1 El Proveedor estará obligado a tratar de forma confidencial toda aquella información que hubiese obtenido como consecuencia de la relación contractual mantenida con MANN+HUMMEL (a título meramente enunciativo, secretos comerciales y de fabricación, datos así como su desarrollo y resultados, otras informaciones técnicas o comerciales de cualquier otro tipo). El Proveedor se obliga a no revelar a terceros dicha información confidencial (en lo sucesivo, la "Información Confidencial") y a no utilizarla, directa o indirectamente, para fines distintos de los previstos en el Contrato.
- 14.2 La transmisión de información confidencial por el Proveedor a sus empleados sólo deberá hacerse cuando sea estrictamente necesario para la ejecución del Contrato, garantizando en todo caso el Proveedor el cumplimiento por parte de dichos empleados de la obligación de confidencialidad prevista en la cláusula anterior.
- 14.3 La obligación de confidencialidad prevista en la presente cláusula subsistirá después de la terminación del Contrato.
- 14.4 La obligación de confidencialidad no se aplicará a aquellas informaciones que sean de conocimiento general o que hayan llegado a conocimiento del Proveedor a través de terceras personas sin que se haya infringido la obligación de confidencialidad.
- 14.5 El Proveedor solamente podrá indicar su relación comercial con MANN+HUMMEL si cuenta con el consentimiento previo por escrito de MANN+HUMMEL.

15. Derecho de propiedad intelectual e industrial

- 15.1 Serán propiedad de MANN+HUMMEL aquellos Productos elaborados ex proceso para él y que le hubiesen sido entregados por el Proveedor con ocasión de la ejecución del presente Contrato. Se reconoce a favor de MANN+HUMMEL todos los derechos de propiedad intelectual e industrial (en lo sucesivo, la "Propiedad Intelectual e Industrial") que sobre los mismos pudiera corresponderle.
- 15.2 El Proveedor reconoce y acepta expresamente que no utilizará la Propiedad Intelectual e Industrial ni cualquier otra Información Confidencial recibida y/o desarrollada con ocasión de la ejecución del Contrato para, en general, ningún fin distinto del estricto cumplimiento del mismo. Asimismo, el Proveedor reconoce y acepta expresamente que no utilizará la Propiedad Intelectual e Industrial para proveer a cualesquiera terceros de bienes y/o servicios sin previa autorización por escrito de MANN+HUMMEL.
- 15.3 En la medida en que los Productos resultantes de la ejecución del Contrato fuesen protegibles al amparo de la normativa sobre propiedad industrial e intelectual española aplicable, únicamente

ing patent or trademark applications and in all cases the Supplier is obliged to sign, draft and execute, if requested to do so by MANN+HUMMEL, any steps and documents that may be necessary to submit the applications for said intellectual property rights in the name of MANN+HUMMEL.

16. Release from claims by third parties

16.1 The Supplier guarantees that no third parties' rights are being infringed with the execution of the Agreement. It also guarantees in particular that the use of the provisions and objects it supplies do not infringe third parties' rights.

16.2 In relation to the guarantees set out in the preceding clause, the Supplier shall assume, at its expense, the immediate and diligent defense against any claim or action, whether judicial or extrajudicial, lodged by third parties that claim their rights have been infringed and undertakes to hold MANN+HUMMEL completely harmless from any claim or legal action that may be lodged in this regard.

17. Insurance

17.1 In order to cover all the (i) liability to third parties arising from the performance of the Agreement and (ii) all the risks for damages arising from its activity and from the Products supplied in each Order to MANN+HUMMEL, the Supplier undertakes to take out third-party liability insurance in the amount of € 600,000 (Euro six hundred and thousand), notwithstanding other insurance policies it may need to take out pursuant to applicable Spanish legislation and good professional practice.

17.2 At MANN+HUMMEL's request, the Supplier shall provide to it with a copy of the documents evidencing the payment of the premiums and a copy of the policies taken out, which may not be amended or cancelled until the end of the execution of the Order, save prior written authorization from MANN+HUMMEL.

18. Assignment and/or outsourcing

18.1 18.1 The Supplier may not assign, transfer, substitute, outsource or subrogate the rights and obligations inherent in the Agreement without MANN+HUMMEL's prior consent in writing. The Supplier's liability in relation to the subject-matter of the Agreement shall be the same, both whether it has carried it out itself, or if it has been carried out by an authorized Subcontractor.

18.2 MANN+HUMMEL shall be expressly authorized by the Supplier to assign its contractual position in the Agreement, in whole or in part, to any group com-

MANN+HUMMEL podrá presentar las correspondientes solicitudes de patente o marca, estando obligado en dicho caso el Proveedor a firmar, suscribir, redactar y ejecutar, si así se lo pidiera MANN+HUMMEL, cuantos trámites y documentos públicos o privados resultaran necesarios para la solicitud de inscripción de los referidos derechos de propiedad industrial e intelectual en favor de MANN+HUMMEL.

16. Liberación de reclamaciones de derechos por parte de terceros

16.1 El Proveedor garantiza que no se viola derecho alguno de terceras personas con ocasión de la ejecución del Contrato. Asimismo, garantiza de forma especial que la utilización de las prestaciones y objetos por él suministrados no vulnera ningún derecho de terceros.

16.2 En relación con las garantías referidas en la cláusula anterior, el Proveedor asumirá, a sus expensas, la defensa inmediata y diligente frente a cualquier demanda o actuación, ya sea judicial o extrajudicial, interpuesta por terceros que aleguen infracción de sus derechos, y se compromete a mantener a MANN+HUMMEL plenamente indemne frente a cualquier reclamación o acción judicial que pudiese iniciarse en este sentido.

17. Seguro

17.1 Con el fin de tener cubiertas todas (i) las responsabilidades que frente a terceros se deriven de la ejecución del Contrato y (ii) todos los riesgos por daños derivados de su actividad y de los productos suministrados en cada Pedido a MANN+HUMMEL, el Proveedor se obliga a contratar una póliza de seguro de responsabilidad civil por importe de 600000 (seiscientos mil) euros, sin perjuicio de otros seguros que resultara necesario contratar conforme a la legislación española aplicable y a la buena práctica profesional.

17.2 A requerimiento de MANN+HUMMEL, el Proveedor le proporcionará copia de los justificantes de pago de las primas y copia de las pólizas contratadas, que no podrán ser modificadas o canceladas hasta que finalice la ejecución del Pedido, salvo autorización previa y por escrito de MANN+HUMMEL.

18. Cesión y/o subcontratación

18.1 El Proveedor no podrá ceder, transferir, sustituir, subcontratar ni subrogar los derechos y obligaciones inherentes al Contrato sin el consentimiento previo por escrito de MANN+HUMMEL. La responsabilidad del Proveedor en relación con el objeto del Contrato será la misma, tanto si ha sido llevado a cabo por sí mismo, como si lo ha sido por un Subcontratista autorizado.

18.2 MANN+HUMMEL queda autorizada expresamente por el Proveedor para poder ceder total o parcialmente a cualesquier sociedad de su grupo su posi-

pany.

19. Force majeure

- 19.1 Force majeure ("Force Majeure") shall be deemed to be any unexpected event, or event which although foreseeable, cannot be avoided, and hinders enormously or prevents compliance with the obligations by either Party (Force Majeure shall include, without limitation, wars, natural disasters, measures adopted by the authorities such as seizures of property or, export bans, etc.).

For these purposes, Force Majeure shall not include strikes, stoppages and labor disputes that only affect the employees or personnel that report to the Supplier, the lack of transport or materials, delays by the Subcontractors, or any circumstances that are not notified to MANN+HUMMEL within two (2) days from the date that the causes of same took place, stating same as well as their expected duration and the alternative measures adopted or which may be adopted to solve or minimize to the maximum extent possible any problems that may arise as a result of said Force Majeure.

- 19.2 The Parties shall be released from complying with their obligations arising from the Agreement while the Force Majeure exists. In such circumstances, the Parties must adapt their contractual obligations to the new supervening circumstances in order to ensure, as far as possible, the execution of the Agreement.
- 19.3 If the cause of Force Majeure lasts longer than two (2) months, either Party may be entitled to terminate the Agreement, subject to prior notification to the other Party, without the obligation to provide any indemnification for the losses arising from the termination of the Agreement.

20. Legal and official provisions

- 20.1 The Supplier shall personally ensure compliance with legal and official provisions in force from time to time, in particular, safety and accident prevention provisions that must be applied in each case.
- 20.2 The Supplier is in charge of obtaining, if necessary, under its responsibility and at its expense, all the authorizations or licenses that must be obtained to perform the Services.

21. Severability

- 21.1 Should any of the clauses of the Agreement or these PC be declared invalid or ineffective, only that clause shall be affected thereby and the rest of the clauses of the Agreement shall otherwise remain in force.

ción contractual en el Contrato.

19. Fuerza mayor

- 19.1 19.1 Se considerará fuerza mayor (en lo sucesivo, "Fuerza Mayor") cualquier acontecimiento imprevisto o que siendo previsible no pueda evitarse y que dificulte extraordinariamente o imposibilite el cumplimiento de las obligaciones por cualquiera de las Partes (a título meramente enunciativo, se reputarán causas de fuerza mayor las guerras, catástrofes naturales, medidas adoptadas por las autoridades tales como embargos o prohibición de exportar, etc.).

A estos efectos, no se considerará causa de Fuerza Mayor las huelgas, paros y conflictos laborales que afecten únicamente a los empleados o personal dependiente del Proveedor, la falta de medios de transporte o materiales, demoras de los Subcontratistas, ni aquellas circunstancias que no sean comunicadas a MANN+HUMMEL en el plazo de dos (2) días desde que acontezcan las causas que las originen, con expresión de las mismas y del plazo de duración previsto así como de las medidas alternativas adoptadas o adoptables para solucionar o minimizar al máximo los inconvenientes que puedan surgir por dicha Fuerza Mayor.

- 19.2 Se eximirá a las Partes del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Contrato durante el tiempo en que persista un supuesto de causa mayor. En dichas circunstancias, las Partes deberán adaptar sus obligaciones contractuales a las nuevas condiciones sobrevenidas para asegurar, en la medida de lo posible, el cumplimiento del Contrato.
- 19.3 Si la causa de Fuerza Mayor se prolongase durante más de dos (2) meses, cualquiera de las Partes tendrá derecho a resolver el Contrato previa notificación a la otra Parte y sin obligación de pagar indemnización alguna por las pérdidas derivadas de la resolución del Contrato.

20. Disposiciones legales, normas

- 20.1 El Proveedor se encargará personalmente del cumplimiento de las disposiciones legales y normas oficiales vigentes en cada momento, especialmente de las normas sobre Seguridad y Prevención de Accidentes que deban aplicarse en cada caso.
- 20.2 El Proveedor se encargará de recabar, además, en caso necesario, bajo su propia responsabilidad y por su propia cuenta los permisos o licencias que debieran obtenerse para la realización de las prestaciones.

21. Nulidad parcial

- 21.1 En caso de que alguna de las cláusulas del Contrato o de las presentes CC fuese declarada nula o ineficaz, dicha nulidad o ineficacia no afectará a la validez ni a la eficacia de las restantes cláusulas, las cuales se mantendrán en vigor.

- 21.2 The invalid or ineffective clause shall be deemed as not included and shall be replaced by a new clause or interpreted in a legally acceptable manner, in a way that its content will be as close as possible to the clause that the Parties would have agreed if they had known that it was invalid or ineffective.
- 21.2 La cláusula declarada nula o ineficaz se considerará como no incluida y será sustituida por una nueva o interpretada de una manera legalmente aceptable, cuyo contenido sea lo más aproximado posible a la cláusula que las Partes hubiesen acordado si hubiesen conocido la invalidez o ineficacia de la misma.
- 22. Duration and cancellation**
- 22. Duración y cancelación**
- 22.1 These PC shall take effect from the signature of this Agreement and shall remain in force for the duration of the commercial relationship between MANN+HUMMEL and the Supplier.
- 22.1 Las presentes CC comenzarán a surtir efectos desde su firma y permanecerán vigentes mientras dure la relación comercial entre MANN+HUMMEL y el Proveedor.
- 22.2 The above notwithstanding, the Agreement may be terminated in advance if both Parties are in agreement and it is set out in writing, in which event neither Party shall be entitled to claim indemnification for damage and loss from the other Party due to the contractual termination.
- 22.2 No obstante lo anterior, el Contrato podrá resolverse de forma anticipada si ambas Partes estuviesen de acuerdo y así lo hiciesen constar por escrito, en cuyo caso no cabrá derecho por ninguna de las Partes a reclamar a la otra indemnización por daños y perjuicios derivados de la extinción contractual.
- The early termination of the Agreement by the Parties shall not release the Supplier from its obligation to execute any Order that MANN+HUMMEL may have requested earlier.
- La resolución anticipada del Contrato por las Partes no exonerará al Proveedor de su obligación de ejecutar el Pedido que MANN+HUMMEL le hubiera solicitado con carácter anterior.
- 22.3 In the cases set out below, MANN+HUMMEL or the Supplier may terminate the Agreement, without incurring any expense, by simply notifying the defaulting Party in writing: (i) the other Party's substantial breach of any of the clauses of the Agreement; (ii) termination of the other Party's legal personality or (iii) bankruptcy, suspension of payments or any other insolvency proceeding in which the other Party is involved that may affect its ability to manage or dispose of its assets.
- 22.3 En los casos que se señalan a continuación, MANN+HUMMEL o el Proveedor podrá resolver el Contrato, sin incurrir en ningún gasto, con solo comunicarlo por escrito a la Parte incumplidora: (i) incumplimiento sustancial por la otra Parte de cualquiera de las cláusulas del Contrato; (ii) extinción de la personalidad jurídica de la otra Parte; o (iii) situación de concurso, suspensión de pagos o cualquier otro proceso de insolvencia en que se viese inmersa la otra Parte y que pudiese afectar a su capacidad para administrar o disponer de sus bienes.
- 22.4 Similarly, MANN+HUMMEL may cancel the Agreement in whole or in part, at no expense, by notifying the Supplier accordingly in writing (i) if there is a delay in the preparation of the Products and/or provision of the Services that makes unviable the compliance with the delivery periods established in the Agreement, with the exception of the provisions of clause 19 in cases of Force Majeure; or (ii) a third party acquires control of the Supplier, pursuant to applicable corporat law legislation.
- 22.4 Asimismo, MANN+HUMMEL podrá cancelar total o parcialmente el Contrato, sin incurrir en ningún gasto, con solo comunicarlo por escrito al Proveedor si (i) se produce un retraso en la elaboración de los Productos y/o prestación de los Servicios que hiciese inviable el cumplimiento de los plazos de entrega previstos en el Contrato, a salvo de lo dispuesto en la cláusula 19 para los supuestos de Fuerza Mayor; o (ii) un tercero adquiere el control del Proveedor, en los términos que prevé la legislación mercantil aplicable.
- 23. Applicable legislation and jurisdiction**
- 23. Legislación y jurisdicción aplicable**
- 23.1 The Agreement and the relationship between the Parties as a result of the execution of the Agreement shall be governed by Spanish law and shall be interpreted pursuant to same.
- 23.1 El Contrato y todas las relaciones que tengan lugar entre las Partes con motivo la ejecución del Contrato se regirán por las leyes españolas y se interpretarán de acuerdo con éstas.
- 23.2 In the event of a dispute between the Parties, they shall attempt to reach an agreement in good faith in a maximum period of thirty (30) working days from the date that such dispute has been revealed. In the absence of agreement between the Parties, they shall submit all lawsuits, disagreements or claims arising from the interpretation or performance of this
- 23.2 En caso de controversia entre las Partes, deberán intentar llegar a un acuerdo de buena fe en un plazo máximo de treinta (30) días hábiles desde que la misma se hubiese puesto de manifiesto. En ausencia de acuerdo entre las Partes, éstas convienen que todo litigio, discrepancia o reclamación resultantes de la interpretación o ejecución del Con-

**Terms and Conditions of Purchasing for non-productive material,
capital goods, molds and services**
**Condiciones de compra para material no productivo, bienes de equipo, moldes
y servicios**

**MANN +
HUMMEL**

MANN + HUMMEL IBÉRICA S.A.U.

Agreement or these PC, to the Courts of the city of Zaragoza.

trato o de las presentes CC, se resolverá acudiendo a los Juzgados y Tribunales de la ciudad de Zaragoza.

These purchase conditions constitute the basis for the commercial relationship with you and shall be applied immediately to all supplies and provisions of services.

Las presentes condiciones de compra constituyen la base de la relación comercial mantenida con ustedes y se aplicarán de forma inmediata a todos los suministros y prestaciones.

Please confirm confirmation the acceptance of these conditions, by returning the document to us duly signed.

Rogamos confirmen la aceptación de estas condiciones, devolviéndonos el documento una vez firmado.

We have received the current purchase conditions for non-productive material, capital goods, molds and services and have taken note of same. In addition to the knowledge of the general terms, we confirm that we are aware of the following:

Recebemos e tomamos conhecimento dos seus termos e condições de compras atuais para material não produtivo, investimento, ferramentas e serviços. Além das condições gerais, nós confirmamos ter tomado conhecimento do:

- Appendix 1: Additional conditions for the manufacture and supply of machines, installations and molds.
- Appendix 2: Additional conditions for the provision of services related to information technologies.

- Anexo 1: Condiciones adicionales para la fabricación y suministro de máquinas, instalaciones y moldes.
- Anexo 2: Condiciones adicionales para la realización de prestaciones técnicas de información.

Please contact your responsible purchaser at MANN+HUMMEL if you have any queries.

Para aclarar cualquier duda les rogamos se pongan en contacto con la persona de compras de MANN+HUMMEL que se ocupa de la tramitación de sus asuntos.

Place, date
Localidad, Fecha

Signature, company stamp
Firma, Sello de la empresa

Company Name
Nombre de empresa

Appendix 1: Additional conditions for the manufacture and supply of machines, installations and molds
Anexo 1: Condiciones adicionales para la fabricación y suministro de máquinas, instalaciones y moldes

- | | |
|---|---|
| <p>1. Purpose and definition
These conditions shall apply, in addition to the PC, to all Orders relating to the manufacture and/or supply of capital goods, facilities, machines and molds to be delivered by the Supplier to MANN+HUMMEL.</p> <p>2. Supply, shipment
2.1 Each supply of Products to be delivered to MANN+HUMMEL must be accompanied by a delivery note which states the complete particulars of the Order placed (Order number, quantity, Order line, date, observations if any, among other particulars).</p> <p>2.2 Unless provided otherwise in the Order, deliveries must be made on a Delivered At Place (DAP) basis (interpreted in accordance with the 2010 INCOTERMS). The transfer of the risks relating to the Products shall take place at the time of the delivery thereof at the agreed place of destination, and the Supplier shall bear any shipping and packaging expenses relating to the Products to the destination indicated.</p> <p>3. Receipt and delivery
3.1 The Products shall be deemed delivered to MANN+HUMMEL within ten (10) days from its receipt and, where appropriate, its brought into operation at the facilities of MANN+HUMMEL located in Zaragoza (at calle Pertusa, número 8, Polígono Industrial PLAZA, ALI 7-3), or another place agreed by the Parties.</p> <p>3.2 If the Products do not fulfill the technical specifications, operating and performance standards and quality requirements agreed to by the Parties in the Agreement, MANN+HUMMEL shall be entitled to (i) require the reparation thereof so that they fulfill the standards envisaged in the Agreement, or (ii) require a proportional reduction in the Price fixed by the Parties.</p> <p>4. Rectification of latent defects/Warranty
4.1 Any rights to claim for defects in the Products will expire after twenty-four (24) months from the final receipt of same, provided that the Parties have not expressly agreed other time periods in writing.</p> <p>4.2 The provision or supply must be carried out in accordance with the technical characteristics agreed to by the Parties and provided for in the technical specifications, as well as in accordance with the state of the art existing at the time of the execution of the Order, with the agreed quality requirements, with the environmental protection rules, with the DIN standards in force, with the rules on employment and prevention of accidents of the professional associations, with the relevant</p> | <p>1. Objeto y definición
Las presentes condiciones se aplicarán, además de las CC, a todos los Pedidos sobre fabricación y/o suministro de bienes de equipo, instalaciones, máquinas y moldes a entregar por el Proveedor a MANN+HUMMEL.</p> <p>2. Suministro, envío
2.1 Cada suministro de Productos a entregar a MANN+HUMMEL deberá ir acompañado por un albarán en el que figuren los datos completos del Pedido realizado (número de Pedido, cantidad, línea del Pedido, fecha, observaciones si las hubiera, entre otros datos).</p> <p>2.2 Salvo que se disponga otra cosa en el Pedido, las entregas deberán ser efectuadas <i>Delivered At Place</i> (DAP) (interpretado de conformidad con los INCOTERMS de 2010). La transmisión de los riesgos sobre los Productos se producirá en el momento de la entrega de los mismos en el lugar de destino acordado, siendo el Proveedor quien deba hacerse cargo de los gastos de envío y embalaje de los Productos hasta el destino señalado.</p> <p>3. Recepción y entrega
3.1 Los Productos se entenderán entregados a MANN+HUMMEL transcurridos diez (10) días a contar desde su recepción y, en su caso, puesta en marcha en las instalaciones de MANN+HUMMEL sitas en Zaragoza (calle Pertusa, número 8, Polígono Industrial PLAZA, ALI 7-3), u otro lugar convenido por las Partes.</p> <p>3.2 En caso de que los Productos no cumplieren con las especificaciones técnicas, estándares de funcionamiento y rendimiento y requerimientos de calidad pactados entre por las Partes en el Contrato, MANN+HUMMEL tendrá derecho a (i) exigir la reparación de los mismos para que se adecúen a los estándares exigidos en el Contrato, o (ii) solicitar una rebaja proporcional en el Precio fijado.</p> <p>4. Saneamiento por vicios ocultos/Garantía
4.1 Los derechos de reclamación por vicios en los Productos caducarán transcurridos 24 meses a contar desde la recepción final protocolizada, siempre que no se acuerden expresamente y por escrito plazos distintos.</p> <p>4.2 La prestación o el suministro deberán realizarse de conformidad con las características técnicas acordadas por las Partes y previstas en los pliegos de especificaciones técnicas, así como de conformidad con el nivel tecnológico existente en el momento de la realización del Pedido, con los requisitos de calidad acordados, con las normas sobre protección del medio ambiente, con las normas DIN en vigor, con las normas sobre el empleo y prevención de accidentes de las asocia-</p> |
|---|---|

- provisions and guidelines of the authorities and technical associations, and with any statutory provisions applicable to the contractual relationship established between the Supplier and MANN+HUMMEL.
- 4.3 Where deficiencies are detected in the provision or in the supply carried out by the Supplier (including the absence of the agreed technical or quality characteristics), the Supplier must, immediately and free of charge, correct the deficiencies detected. If the Supplier breaches its obligation to eliminate the deficiencies, MANN+HUMMEL may choose between removing the Agreement or reducing the Price of the Products, in the terms established by the applicable Spanish legislation.
- 4.4 The Supplier is exempted from the obligation to account for the existing deficiencies in wear parts, which shall be defined in each case by the Parties in the specific technical specifications or in the individual agreements executed by the Parties.
- 5. Quality and environmental management**
- 5.1 The Supplier undertakes to respect, when providing and delivering the Products, the Spanish legislation on quality applicable to the contractual relationship established between Parties.
- 5.2 As a guarantee of the provisions of clause 5.1 above, and unless MANN+HUMMEL provides otherwise, the Supplier shall have a quality control and assurance system that allows the supply of the Products or the provision of the Services meets the technical specifications agreed with MANN+HUMMEL.
- 5.3 MANN+HUMMEL may ask the Supplier for a copy of all such documents as may evidence the proper management of the waste generated (agreements with managers, authorizations and delivery records, etc.).
- 6. Transfer of title**
- The transfer of title to the Products supplied by the Supplier shall take place at the time of the delivery thereof, as provided for in clause 3.1 above of this Schedule.
- 7. Supply of spare parts**
- Unless agreed otherwise, the Supplier must supply to MANN+HUMMEL, under market conditions, all the spare parts that MANN+HUMMEL may need for the proper functioning of the Products supplied during the usual period of technical use of same and, in any event, for a period of ten (10) years from the last delivery of the Product supplied.
- ciones profesionales, con la correspondientes disposiciones y directrices de las autoridades y asociaciones técnicas, y con las disposiciones legales que fueran aplicables a la relación contractual establecida entre el Proveedor y MANN+HUMMEL.
- 4.3 Cuando se detecten deficiencias en la prestación o en el suministro realizado por el Proveedor (incluyendo la ausencia de las características técnicas o de calidad acordadas), estará éste obligado a corregir de forma inmediata y gratuita las deficiencias que detectadas. Si incumpliese el Proveedor su obligación de eliminar las referidas deficiencias, MANN+HUMMEL podrá optar entre desistir del Contrato o rebajar el Precio de los Productos, en los términos previstos en la legislación española aplicable.
- 4.4 Se exime al Proveedor de la obligación de responder por deficiencias existentes las piezas de desgaste, que serán definidas en cada caso por las Partes en el pliego de especificaciones técnicas particulares o en los acuerdos individuales que éstas suscriban.
- 5. Gestión de calidad y de medio ambiente**
- 5.1 El Proveedor se compromete a respetar en la ejecución de sus prestaciones y entrega de los Productos la normativa española en materia de calidad aplicable a la relación contractual establecida entre las Partes.
- 5.2 En garantía de lo dispuesto en la cláusula 5.1 anterior, y salvo que MANN+HUMMEL disponga lo contrario, el Proveedor dispondrá de un sistema de control y aseguramiento de la calidad que permita que el suministro o la prestación realizada se adecue a las especificaciones técnicas acordadas con MANN+HUMMEL.
- 5.3 MANN+HUMMEL podrá solicitar al Proveedor copia de todos aquellos documentos que evidencien la correcta gestión de los residuos generados (contratos con gestores, autorizaciones y registros de entrega, etc.).
- 6. Transmisión de la propiedad**
- La transmisión de la propiedad sobre los Productos suministrados por el Proveedor tendrá lugar en el momento en que se produzca la entrega de los mismos, en los términos establecidos en la cláusula 3.1 anterior de este Anexo.
- 7. Suministro de piezas de repuesto**
- Siempre que no se haya acordado otra cosa distinta, el Proveedor estará obligado a suministrar a MANN+HUMMEL, En condiciones de mercado, todos los recambios y piezas de repuesto que pudiera precisar MANN+HUMMEL para el correcto funcionamiento de los Productos suministrados durante el periodo de empleo técnico usual de los

Appendix 2: Additional conditions for the provision of services related to information technologies
Anexo 2: Condiciones adicionales para la realización de servicios relacionados con tecnologías de la información

- | | |
|--|---|
| <p>1. Purpose and definition</p> <p>1.1 These conditions shall apply, in addition to the general conditions, to all orders for information technology services.</p> <p>1.2 For the purposes of these conditions, communication and information technology services shall mean all services, including advisory services, related to the development, preparation and practical introduction of computer software, especially the preparation of specification sheets, terms and conditions, requirement specifications, designs, creation as well as the modification and completion of software, the adaptation of standard software, courses, as well as all technical services relating to systems, especially the purchase and acquisition of standard software, hardware and their related services.</p> <p>2. Modification of service</p> <p>2.1 MANN+HUMMEL may modify/expand the scope of services to be provided by the Supplier at any time after the signature of the Agreement, provided that the Supplier has the necessary technical capacity to carry out the change in the service requested by MANN+HUMMEL.</p> <p>It shall be understood that the Supplier does not have the technical capacity required to satisfy the change proposed by MANN+HUMMEL where this circumstance will be notified in writing within not more than ten (10) working days from the receipt of the change requested by MANN+HUMMEL.</p> <p>2.2 Within ten (10) working days after receiving the request for change, the Supplier must inform MANN+HUMMEL in writing if the change requested by it has any repercussion on the Price and on the execution period agreed to; where the existence of such repercussions is indicated, they must be justified.</p> <p>2.3 If it is necessary to carry out an extensive check to verify the possible implementation of a change requested or of its repercussions, especially with regard to the Price and the execution period agreed to, the Supplier must inform of this circumstance in writing within the period indicated in clause 2.2 above, indicating the causes or reasons and the expected duration of the check to be performed. The performance of a check of this nature must have the express agreement of both Parties.</p> <p>2.4 Until an agreement is adopted on (i) the performance of a review or check as provided for in</p> | <p>1. Objeto y definición</p> <p>1.1 Las presentes condiciones se aplicarán, además de las condiciones generales, a todos los pedidos de servicios de tecnologías de la información.</p> <p>1.2 Se consideran como prestaciones de tecnologías de información y comunicación, en el sentido de estas condiciones, todas las prestaciones, incluidas las de asesoramiento, que se relacionen con el desarrollo, elaboración e introducción práctica de programas de ordenador, especialmente la confección de cuadernos de cargas, pliegos de condiciones, especificaciones de requisitos, diseños, realización así como modificación y completamiento de programas, adaptación de programas estándar, cursillos, así como todas las prestaciones técnicas de sistemas, especialmente la compra y adquisición de software estándar, hardware y sus prestaciones de servicios correspondientes.</p> <p>2. Modificación de la prestación</p> <p>2.1 MANN+HUMMEL podrá modificar/ampliar el alcance de los servicios a prestar por el Proveedor en todo momento tras la firma del Contrato, siempre que el Proveedor posea la capacidad técnica necesaria para hacer frente al cambio en la prestación solicitado por MANN+HUMMEL.</p> <p>Se entenderá que el Proveedor no dispone de la capacidad técnica requerida para satisfacer el cambio propuesto por MANN+HUMMEL cuando así se lo hubiese comunicado por escrito en el plazo máximo de diez (10) días hábiles a contar desde la recepción por su parte de la petición de cambio pretendida por MANN+HUMMEL.</p> <p>2.2 Dentro de los diez (10) días hábiles posteriores a la recepción de la petición de cambio, deberá comunicar el Proveedor por escrito si el cambio deseado por MANN+HUMMEL tiene alguna repercusión sobre el Precio y sobre el plazo de ejecución que se hayan acordado; en caso de que se indique la existencia de tales repercusiones deberán justificarse las mismas.</p> <p>2.3 Si fuera necesario realizar una comprobación amplia para verificar la posible realización de un cambio deseado o de sus repercusiones, especialmente en lo que afecte al Precio y al plazo de ejecución que se hayan acordado, deberá comunicarlo el Proveedor por escrito dentro del plazo señalado en la cláusula 2.2 anterior, indicando los motivos o razones y la duración previsible de la revisión a realizar. La realización de una comprobación de este tipo deberá contar con un acuerdo expreso de ambas Partes.</p> <p>2.4 Hasta que se adopte un acuerdo sobre (i) la realización de una revisión o comprobación en los</p> |
|--|---|

clause 2.3, or (ii) the change requested by MANN+HUMMEL, the services must be provided taking into account the contractual agreements in force before the change was requested, provided that MANN+HUMMEL does not request an interruption of the work as provided in accordance with that established in the present clause 2.

términos establecidos en la cláusula 2.3, o (ii) el cambio solicitado por MANN+HUMMEL, deberán realizarse las prestaciones teniendo en cuenta los acuerdos contractuales vigentes anteriores a la petición del cambio, siempre que MANN+HUMMEL no solicite una interrupción de los trabajos en los términos que se prevén en la presente cláusula 2.

3. Cooperation obligations

3. Obligaciones de cooperación

3.1 MANN+HUMMEL shall provide the Supplier with all the information and documents necessary to execute the contractual provisions and shall adopt, as far as possible, the decisions necessary to perform the Agreement. The Supplier undertakes to maintain secrecy and comply with the confidentiality obligation established in these PC, in relation to any information provided to it by MANN+HUMMEL as a result of the performance of the Agreement.

3.1 MANN+HUMMEL facilitará al Proveedor todas las informaciones y documentos necesarios para la ejecución de la prestación contractual y adoptará, en la medida de lo posible, las decisiones necesarias para la ejecución del Contrato. El Proveedor se compromete a guardar secreto y a cumplir con la obligación de confidencialidad prevista en las presentes CC, en relación con toda la información que le hubiese facilitado MANN+HUMMEL con ocasión de la ejecución del Contrato.

3.2 Where due to the nature of the project, the Services must be provided at the facilities of MANN+HUMMEL, the latter will ensure to the Supplier the access to the workplace as well as the use of its computers and programs if necessary.

3.2 Cuando debido a la naturaleza del proyecto hayan de realizarse prestaciones en las instalaciones de MANN+HUMMEL, ésta garantizará al Proveedor el acceso a sus locales de trabajo así como la utilización de sus ordenadores y programas si ello resultara necesario.

4. Rectification of defects/Rights in the event of the existence of defects

4. Saneamiento por vicios/Derechos en caso de existencia de vicios

4.1 The services and supplies must comply with the agreed conditions (specifications, description of performances) which express the values and agreements on characteristics, and must be free of possible defects. The foregoing shall apply especially to the data of the characteristics which appear in the description of the performances as well as to the functions described in the brochures of the supplier, manufacturer or licensor.

4.1 Las prestaciones y suministros deberán ajustarse a las condiciones acordadas (especificaciones, descripción de rendimientos), que expresen los valores y acuerdos sobre características, y deberán hallarse exentos de posibles vicios. Lo dicho se aplicará especialmente a los datos sobre características que figuren en la descripción de rendimientos así como a las funciones descritas en los folletos del proveedor, fabricante u otorgador de la licencia.

4.2 Where deficiencies are detected in the supply, including absence of any agreed characteristic, the Supplier must, at the choice of MANN+HUMMEL and notwithstanding any other right to which it may be legally entitled, (i) immediately eliminate the deficiency free of charge (repair), or (ii) supply another object that does not show any sign of deficiency (new supply).

4.2 Cuando se detecten deficiencias en el suministro, incluyendo la ausencia de alguna característica acordada, estará obligado el Proveedor a proceder, a elección de MANN+HUMMEL y sin perjuicio de cualquier otro derecho que legalmente pudiera asistirle, (i) a eliminar de forma inmediata y gratuita la deficiencia (reparación), o bien (ii) a suministrar un objeto que no muestre deficiencia alguna (nuevo suministro).

In case of impossibility or the failure to the subsequent performance, MANN+HUMMEL shall be entitled (i) to reduce the Price agreed, or (ii) remove the Agreement, notwithstanding any compensation of damages and loss that may correspond.

En caso de imposibilidad o de que fracase el cumplimiento posterior, MANN+HUMMEL estará facultada para (i) reducir el Precio acordado, o (ii) desistir del Contrato, sin perjuicio de la posible indemnización por daños y perjuicios que pudiera corresponderle.

4.3 Any rights to claim for deficiencies shall lapse 24 months after the service or supply was received.

4.3 Los derechos de reclamación por deficiencias caducarán transcurridos 24 meses desde la recepción de la prestación o suministro.

4.4 Any programming failures occurring in the context

4.4 Los fallos de programación que se produzcan en

- of software projects and whose effects cannot be corrected within a reasonably short period of time, shall be addressed by adopting a solution that provisionally circumvents the failure and is acceptable to MANN+HUMMEL, notwithstanding the obligation of the Supplier to find a definitive solution.
- 4.5 We shall provide our support to the Supplier to eliminate deficiencies, providing it with all the documentation and information necessary to correct them.
- 4.6 Any failures detected in the hardware supplied shall be notified to the Supplier in writing immediately.
- 5. Data assurance**
Services provided electronically must be continually assured by the Supplier as the project progresses, and any partial results must be guaranteed with the programming environment required for the purpose. Backup copies shall be collected on external media and kept in a technically adequate manner.
- 6. Documents and software**
6.1 In line with the provisions of clause 15 of the PC, any type of document which MANN+HUMMEL provides to the Supplier shall remain the property of MANN+HUMMEL. Copies may only be made of such documents for the performance of the Agreement.
- The originals and the copies must be carefully kept and must be returned to MANN+HUMMEL once the performance of the Agreement is complete.
- 6.2 This Supplier may use programs that MANN+HUMMEL provides for the purposes provided in the Agreement only.
- 7. Source code**
Software specifically developed for MANN+HUMMEL must be delivered to it in the source code with the relevant documentation.
- Any measures applied to the software, within the context of rectification of defects, must be recorded immediately by the Supplier in the source code and documented; and a copy of the update made in each case must be immediately delivered to MANN+HUMMEL.
- el marco de proyectos de software y cuyos efectos no se puedan corregir dentro de un plazo de tiempo razonablemente corto, se deberán evitar adoptando una solución con la que se vean eludidos provisionalmente y que pueda ser admitida por MANN+HUMMEL, sin que ello afecte a la obligación por parte del Proveedor de encontrar una solución de carácter definitivo.
- 4.5 Prestaremos nuestro apoyo al proveedor para la eliminación de las deficiencias, facilitándole toda la documentación e informaciones que se necesiten para corregir las deficiencias.
- 4.6 Los fallos que se detecten en el hardware suministrado le serán comunicados al proveedor por escrito de forma inmediata.
- 5. Aseguramiento de datos**
Las prestaciones que se desarrollen de forma electrónica deberán ser aseguradas de forma continua por el Proveedor conforme vaya avanzando el proyecto, debiendo garantizar los resultados parciales con el entorno de programación requerido para ello. Las copias de seguridad se recogerán en soportes externos y se guardarán de forma técnicamente adecuada.
- 6. Documentos y programas**
6.1 En línea con lo previsto en la cláusula 15 de las presentes CC, los documentos de cualquier tipo que MANN+HUMMEL facilite al Proveedor seguirán siendo propiedad de MANN+HUMMEL. Solamente se podrán sacar copias de dichos documentos para la ejecución del Contrato.
- Los originales y las copias se deberán guardar cuidadosamente y se deberán ser devueltos a MANN+HUMMEL una vez finalizada la ejecución del Contrato.
- 6.2 El Proveedor únicamente podrá utilizar los programas que MANN+HUMMEL para los exclusivos fines previstos en el Contrato.
- 7. Código fuente**
Los programas que se desarrollen específicamente para MANN+HUMMEL deberán serles entregados en el código fuente con la documentación correspondiente.
- Las medidas que se apliquen a los programas, dentro del marco de saneamiento de vicios o defectos, deberán ser registradas de forma inmediata por el Proveedor en el código fuente y documentadas; debiéndose enviar de inmediato a MANN+HUMMEL copia de la actualización realizada en cada caso.